

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

**GIZA ESKUBIDEEN XII. ZINEMALDIA**

**XII FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**

**4 - 11**  
apirila / abril  
2014

Human  
Rights  
Film  
Network



argazkia / foto / photo: Jotta (Sisustudio)







ZINEMA  
CINE

KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA  
CICLO CENTROS CULTURALES

ERAKUSKETAK  
EXPOSICIONES

TAILERRA  
TALLER

PAUSO BERRIAK

MUSIKA  
MÚSICA



VICTORIA EUGENIA

*Amuzkian*

**APIRILAK 4** ABRIL  
ostirala / viernes

- 16:00 **¡AL ATAQUE!** (sarrera doan / entrada libre)
- 19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
CICLO CENTROS CULTURALES  
**HANNAH ARENDT**  
C. C. Aiete K. E. (sarrera doan / entrada libre)
- 19:30 **INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN**  
**CIRCLES / KRUGOVI**
- 22:30 **Où je mets ma pudeur**  
**GABRIELLE**

**APIRILAK 5** ABRIL  
larunbata / sábado

- 16:30 **Godka Cirka**  
**SHORT TERM 12**
- 19:00 **Metros útiles**  
**MIEL**
- 22:30 **La semilla de la verdad**  
**WAŁĘSA, LA ESPERANZA DE UN PUEBLO**

**APIRILAK 6** ABRIL  
igandea / domingo

- 16:30 **Padre**  
**EL BUMBÚN**
- 19:00 **Time Out**  
**PUSSY RIOT: UNA PLEGARIA PUNK**
- 22:30 **Minerita**  
**THE UNKNOWN KNOWN**

**APIRILAK 7** ABRIL  
astelehena / lunes

- 16:30 **Inocente**  
**PRINCESAS ROJAS**
- 19:00 **More Than Two Hours / Bishtar az do saat**  
**FIRE IN THE BLOOD**
- 19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
CICLO CENTROS CULTURALES  
**BALTA TXURIA, BALTA BERDEA.**  
**URUMEAREN ZURRUMURRUA**  
C. C. Egia K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 8** ABRIL  
asteartea / martes

- 16:30 **Jambo amani?**  
**I AM BREATHING**
- 19:00 **Not Anymore: A Story of Revolution**  
**ECHEVARRIATIK ETXEBERRIARA**

**APIRILAK 9** ABRIL  
asteazkena / miércoles

16:30 **Si j'avais une vache**  
**WEB JUNKIE**

19:00 **A passo d'uomo**  
**TOUS COBAYES?**

19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
**CICLO CENTROS CULTURALES**  
**LE CAPITAL**  
C. C. Lugaritz K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 10** ABRIL  
osteguna / jueves

16:30 **Bahar im Wunderland**  
**TALES FROM THE ORGAN TRADE**

19:00 **Jerusalén ID. Semáforo racista**  
**ATEAK ZABALDUZ / ABRIENDO PUERTAS**

22:30 **Strongwoman / Silaczka**  
**THE SELFISH GIANT** (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 11** ABRIL  
ostirala / viernes

16:30 **PIRATAS Y LIBÉLULAS** (sarrera doan / entrada libre)

20:00 **BUKAERA / CLAUSURA**  
**OMAR**

**APIRILAK 12** ABRIL  
larunbata / sábado

14:00 **MUSIKA PARKEAN & PICNIC**  
Aieteko Parke Kulturala  
Parque Cultural de Aiete (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 14** ABRIL  
astelehena / lunes

19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
**CICLO CENTROS CULTURALES**  
**UMEEN ZORIONA**  
**EMAKUME PALESTINARRAK:**  
**LANDUTAKO PAISAIA ZIZELKATZEN**  
C. C. Intxaurren K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 15** ABRIL  
asteartea / martes

19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
**CICLO CENTROS CULTURALES**  
**ARRASATE 1936:**  
**EMAKUMEA, GERRA ETA ERREPRESIOA**  
C. C. Casares K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 16** ABRIL  
asteazkena / miércoles

19:00

**KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
CICLO CENTROS CULTURALES  
**LARRE MOTZEAN**

C. C. Ernest Lluch K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 29** ABRIL  
asteartea / martes

19:00

**KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
CICLO CENTROS CULTURALES  
**AULKI HUTSAK**

C. C. Okendo K. E. (sarrera doan / entrada libre)

**APIRILAK 30** ABRIL  
asteazkena / miércoles

19:00

**KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**  
CICLO CENTROS CULTURALES  
**IXIL EMAKUMEAK**

Emakumeen Etxea / La Casa de las Mujeres  
(sarrera doan / entrada libre)

**Sarrera / Entrada: 4,20 €**

**Film guztiak ikusteko abonoa (katalogoa barne)**

**Abono para todas las sesiones cinematográficas (incluye catálogo): 22 €**

**Victoria Eugenia Antzokiko doako hiru proiektzioetan sartu ahal izateko gonbidapenak leihatilan jasotzea beharrezkoa izango da.**

**Para acceder a las tres proyecciones gratuitas del Victoria Eugenia es preciso retirar invitación en la taquilla.**

• Victoria Eugenia Antzokiko gaztelaniaz ez diren film guztiak jatorrizko bertsoian emango dira, gaztelaniaz azpidatziak, **Où je mets ma pudeur**, **GABRIELLE** eta **OMAR** salbu, euskarazko azpitoluekin proiektatuko direnak.

• Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia cuyo idioma original no sea el castellano se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto **Où je mets ma pudeur**, **GABRIELLE** y **OMAR**, que se subtitularán en euskera.



ZINEMA  
CINE



**APIRILAK 4 | 16:00**

ABRIL

ostirala viernes

## EUROPAKO ZINEMA BIDEAN CINE EUROPEO EN RUTA

### ROBERT GUÉDIGUIAN

#### **Ekonomia globala, enpresen deslokalizazioa eta kaleratzeak**

Economía global, deslocalización de empresas y desahucios

#### **¡AL ATAQUE!**

(*À l'attaque!*, 2000). Robert Guédiguian

Frantzia. 90 min frantsesa gaztelania

LEHIAKETATIK KANPO

FUERA DE CONCURSO



Xavierrek eta Yvanek, nortasun kontrajarriak dituzten bi lagun gidoigilek, gaur egungo gaiei buruzko gidoi bat idaztea erabakiko dute. Haien arteko desberdintasunak ikaragarriak dira. Trikimailu ugari daude. Argumentutik urrunduko dira, eztabaidatuko dute eta taxutuko dute, beren bizitzak Moliterno & Cie garajearen istorioarekin etengabe elkartzen diren bitartean. Gigi eta haren lehengusu Jean-Dok autoak konpontzen dituzte; Lolak, ondoren, distira ematen die eta Marthe fakturak prestatu. Pépé aitonak kantu italiar iraultzaileak erakusten dizkio haurrari, eta Vanessak eta Mouloudek loreak eta

trikuak saltzen dituzte azokan.

Xavier e Yvan, dos amigos guionistas con personalidades contrapuestas, deciden escribir un guión sobre temas contemporáneos. Sus diferencias son enormes. Los trucos abundan. Se apartan de la trama, discuten y le van dando forma mientras sus vidas se ven constantemente entrelazadas con la propia historia del garaje Moliterno & Cie. Gigi y su primo Jean-Do se dedican a arreglar los coches que luego Lola abrillantarán mientras que Marthe prepara las facturas. Pépé, el abuelo, le enseña al niño canciones italianas revolucionarias a la vez que Vanessa y Mouloud venden flores y erizos en el mercado.



*Solasaldia / Coloquio*

**Robert Guédiguian** (zuzendaria / director)





**APIRILAK 4 | 19:30**

**ABRIL**

ostirala viernes

## INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN

### **Jugoslavia ohia: iragan tematiaren zama**

Ex Yugoslavia: el peso de un pasado obstinado

#### **CIRCLES / KRUGOVI**

(2013). Srđan Golubović

Serbia-Alemania-Frantzia-Kroazia-Eslovenia. 112 min

 serbokroaziera, alemana  gaztelania, ingelesa



1993. Bosniako Gerran Marko soldadu gazte serbiarrak hiru kide Haris izeneko zibil musulman bat jipoitzen ikusiko ditu. Tartean sartu eta Haris salbatuko du baina hiru soldaduek hil arte jipoituko dute.

2008. Gerra amaitu da jada baina gerraren zauriek zabalik dihardute. Markoren aita eliza bat berreraikitzen ari da. Haren hiltzaileetako baten semeak lana eskatuko dio. Markoren gazte garaiko lagunik onena zirujau ospetsua da egun Belgraden eta hautaketa zaila egitea egokituko zaio Marko hil zutenetako bati ebakuntza

egiteko unean. Haris Alemanian bizi da eta bere salbatzailearekin duen zorra ordaintzeko aukera ikusiko du.

1993. Durante la Guerra de Bosnia un joven soldado serbio, Marko, ve cómo tres de sus compañeros propinan una brutal paliza a un civil musulmán, Haris. Marko interviene y salva a Haris. Pero los tres soldados le golpean a él hasta la muerte.

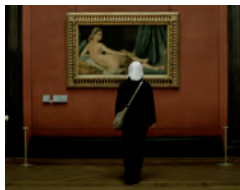
2008. La guerra ya acabó, pero sus heridas permanecen abiertas. El padre de Marko se dedica a reconstruir una iglesia. El hijo de uno de sus asesinos le pide trabajo. El mejor amigo de juventud de Marko ahora es un reputado cirujano en Belgrado que se enfrenta a una terrible elección cuando debe operar a uno de los que mataron a Marko. Haris vive en Alemania y se encuentra con una oportunidad de pagar la deuda que tiene con su salvador.



**APIRILAK 4 | 22:30**

ABRIL

ostirala viernes



### **Où je mets ma pudeur**

(2013). Sébastien Bailly

Frantzia. 20 min frantsesa euskara

Hafsia artearen historia ikasten dihardu eta *hijab*-a kentzera behartuta dago ahozko azterketa gainditu ahal izateko. Hafsia Louvreko museora joango da azterketan azaldu beharreko artelana ikustera.

Hafsia, estudiante de historia del arte, va a tener que quitarse el *hijab* para pasar un examen oral. Hafsia va al museo del Louvre para observar la obra que tiene que comentar durante su examen.

### **Autonomia, zaintza eta dibertsitate funtzionala**

Autonomía, cuidados y diversidad funcional

#### **GABRIELLE**

(2013). Louise Archambault

Kanada. 104 min frantsesa, ingelesa euskara



Gabrielle gazteak bizitzaren aurrean alaitasun kutsakorra du, bai eta musikarako dohain bikaina ere, Williamsen sindromea izan arren. Zentro batera joaten da eta bertako abesbatzan parte hartzen du; Martinekin batera kantatzen du eta harekin maiteminduta dago. Baina ingurukoek ez diete haien arteko harremana nahi duten moduan bititzen uzten. Taldea Robert Charlebois bertako kantari ospetsuarekin musika jaialdi entzutetsu batean parte hartzeko prestatzen ari dela, Gabrielle bere autonomia erakusten eta independentsia apur bat

eskuratzen saiatuko da. Martinekin maitasunezko ezohiko istorio bat bizi nahi badu aurreiritziei eta bere mugei aurre egin beharko die.

Gabrielle es una joven con una contagiosa alegría de vivir y un don excepcional para la música que padece el síndrome de Williams. En el centro al que acude forma parte de un coro, donde canta con Martin, de quien está enamorada. Pero su entorno no les permite vivir su relación de la forma que les gustaría. En el momento en que el grupo se prepara para actuar en un importante festival musical con el célebre cantante local Robert Charlebois, Gabrielle tratará de hacer todo lo posible para demostrar su autonomía y ganar un poco de independencia. Para ello deberá enfrentarse a los prejuicios y a sus propias limitaciones para vivir con Martin una historia de amor nada ordinaria.



**APIRILAK 5 | 16:30**

ABRIL

larunbata sábado



### **Godka Cirka**

(2013). Alex Lora, Antonio Tibaldi

Espainia. 10 min somaliera

Alifa zerura begira dago. 12 urte ditu, Somaliako Beerato herrixkan bizi da eta, gainerako neskatok bezala, artzaina da. Badaki iristear dela bere bizitza betirako aldatuko duen eguna.

Alifa mira al cielo. Tiene 12 años, vive en la aldea somalí de Beerato y es pastora, como todas las chicas. Sabe que el día que cambiará su vida para siempre se acerca.

### **Sexu-abusuak haurtzaroan**

Abusos sexuales en la infancia

#### **SHORT TERM 12**

(2013). Destin Daniel Cretton

AEB. 96 min ingelesa



Grace ikuskatzaile gisa lan egiten du egoera ahulean dauden nerabeentzako harrera-zentro batean. Izugarri atsegin du bere lana eta gazteen zainketan murgiltzen da erabat batzuetan bere iragan ilunaren aurka borroka egin behar badu ere. Jayden nerabea zentrorra iristean, haurtzarotik herrestan daramatzen arazoei bizkar ematen jarraitzea ezinezkoa dela ohartuko da Grace. Bere bizitza pribatuaren eta lan-bizitzaren arteko oreka hauskorra arriskuan egongo da eta Gracek muturreraino eramaten duen krisia –baina, aldi berean, ustekabeko umore eta itxaropen izpiak ekartzen dizkiona– gainditzeko modua aurkitu beharko du.

Grace trabaja como supervisora en un centro de acogida para adolescentes en situación de vulnerabilidad. Le encanta su empleo y está entregada al cuidado de los/as jóvenes, pese a que en ocasiones debe luchar contra su turbulento pasado. Cuando ingresa en el centro Jayden, una nueva residente, Grace se da cuenta de que no puede seguir dando la espalda a los problemas que arrastra desde su propia infancia. El delicado equilibrio entre su vida privada y su vida laboral se ve amenazado y Grace tendrá que encontrar el modo de superar una crisis que la está llevando al límite, pero que también le permite descubrir inesperados destellos de humor y esperanza.



**APIRILAK 5 | 19:00**

ABRIL

larunbata sábado



### **Metros útiles**

(2014). David Cervera

Espainia. 5 min  gaztelania  gaztelania

Munduan zure lekua topatzeko espazioa. Edo munduaz geratzen dena topatzekoa.

Un espacio para encontrar tu lugar en el mundo. O lo que queda de él.

### **Duintasunez hiltzeko eskubidea**

Derecho a morir dignamente

#### **MIEL**

(Miele, 2013). Valeria Golino

Italia-Frantzia. 96 min  italiara  gaztelania



Irenek 32 urte ditu eta bakarrik bizi da. Denbora luzea darama sufritzen ari diren pertsoneri laguntzen: euren agoniarekin amaitu nahi duten gaixo terminalei eta etengabeko sufrimenduarekin bizi diren eta hiltzeko laguntza eskatzen duten pertsoneri. Miel ezizena erabiltzen du. Inolako gaixotasunik ez duen baina hil nahi duen gizona ezagutuko du egun batean; dagoeneko nahikoa bizi izan dela eta nekatuta eta aspertuta dagoela esan dio. Gizonarekin izandako elkarrizketek bere lanaren eta bizitzaren oinarritzko zenbait printzipioaren inguruko gogoeta egitera bultzatuko dute Irene.

Irene tiene 32 años y vive sola. Desde hace un tiempo se dedica a ayudar a seres humanos que sufren: enfermos y enfermedades terminales que quieren acabar con su agonía y personas cuya vida es un continuo sufrimiento y desean que les ayuden a morir. Su nombre en clave es Miel. Un día se encuentra con un hombre que no tiene ninguna enfermedad pero que quiere morir, porque considera que ya ha vivido lo suficiente y está cansado y aburrido. Las conversaciones con él harán que Irene se replantee su trabajo y algunos de sus principios vitales.

*Solasaldia / Coloquio*

**Iñaki Olaizola** (*antropologoa / antropólogo – Derecho a Morir Dignamente*)

**Marta Barandiaran** (*medikua / médica – Derecho a Morir Dignamente*)



**APIRILAK 5 | 22:30**

ABRIL

larunbata sábado



### **La semilla de la verdad**

(2013). Eztizen Miranda Bernabé

Euskal Herria. 27 min  gaztelania

1976ko otsailean zortzi saharar desagertu ziren basamortuan, Smara eskualdean. Marokoko tropek hil zituztela jakinarazi zien familiei lekuko batek. AFAPREDESAk (Saharako Preso eta Desagertuen Senideen Elkarte) eskatuta, Mendebaldeko Saharara desagertuen bila abiatu zen Aranzadi Zientzia Elkartearen, Hegoa Institutuaren eta Euskal Herriko Unibertsitatearen ordezkarietz osatutako talde bat.

En febrero de 1976 ocho saharauis desaparecieron en el desierto, en la región de Smara. Un testigo informó a sus familiares de que habían muerto a manos de tropas marroquíes. A petición de AFAPREDESA (Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharauis), un equipo compuesto por la Sociedad de Ciencias Aranzadi, el Instituto Hegoa y la Universidad del País Vasco viajó al Sahara Occidental en busca de los desaparecidos.

### **Lidergo sindikal eta politikoen eraikuntza**

Construcción de liderazgos sindicales y políticos

### **WAŁĘSA, LA ESPERANZA DE UN PUEBLO**

(*Wałęsa. Człowiek z nadziei*, 2013). Andrzej Wajda

Polonia. 127 min  poloniera  gaztelania



Lech Wałęsaren historia da, XX. mendeko bigarren erdian Europan giltzarri izan zen pertsonaiarena. Film honek bere ibilbide politikoa biltzen du, 1970ean Gdanskoko ontzioletan izandako langileen protestetan parte hartu zuenetik –errepresio odoltsua eta bere espetxeratzea ekarri zutenak–, 1980ko grebara arte. Orduan bilakatu zen langileen lider, Elkartasuna sindikatuko buru. Ibilbide politikoa ez ezik, bere familia-bizitza erakusten du filmak, Danuta emaztearekin eta seme-alabekin.

Esta es la historia de Lech Wałęsa, personaje clave en la Europa de la segunda mitad del siglo XX. Desde su participación en 1970 en las protestas obreras que tienen lugar en los astilleros de Gdansk y que acabarán con una sangrienta represión y con él en la cárcel, hasta la huelga de 1980 en la que se convierte en líder del colectivo obrero a la cabeza del sindicato Solidaridad, la película sigue su trayectoria política al tiempo que muestra su vida familiar con su esposa Danuta y sus hijos e hijas.



**APIRILAK 6 | 16:30**

ABRIL

igandea domingo



### **Padre**

(2013). Santiago "Bou" Grasso

Argentina-Frantzia. 12 min gaztelania ingelesa

Argentina, 1983. Emakume batek bere aita, gaixo dagoen militarra, zaintzen pasatzen ditu egunak. Diktadura amaitu egin da herrialdean, baina emakumea mundutik kanpo dago.

Argentina, 1983. Día tras día una mujer se dedica al cuidado de su padre, un militar enfermo. La dictadura llega a su fin en el país, pero esta mujer está fuera del mundo.

### **Patriarkatua, genero rolak eta identitateak**

Patriarcado, roles e identidad de género

### **EL BUMBÚN**

(2013). Fernando Bermúdez

Argentina. 86 min gaztelania



Argentinako ipar-mendebaldeko landa-eremu babesgabe batean, Antonioren –aizkolari alkoholikoa eta autoritarioa, lehenengo semea jaiotzea desiratzen zuena– azken alaba jaioko da matxismo, miseria eta diktadura militarren errepresioaren erdian. Egoera ekonomiko hobea zuten familiei aurretik hiru alaba eman ondoren, azken alaba José izenarekin bataiatuko du, Bumbún ezizena jarriko dio, eta mutil baten nortasuna izatera behartuko du. Mercedes, emazte otzana, gainerako alabak urrunzeagatik minduta, gezurrarekin jarraituz azken

alaba babestuko du Antonioren etengabeko mehatxuetatik. Jaiotzetik mutil baten nortasuna izatera behartu ondoren, nerabezaroan, Bumbúnek zalantzak izango ditu bere patua onartzearen edo patu hori aldatzeko borrokatzearen artean.

En una inhóspita zona rural del noroeste argentino y en medio del machismo, la miseria y la represión de la dictadura militar, nace la última hija de Antonio, un hachero alcohólico y autoritario que esperaba con ansia su primer hijo varón. Después de tres hijas a las que fue dando a familias de mejor posición económica, a esta última la bautiza como José, apodado Bumbún, y la obliga a asumir la identidad de un chico. Mercedes, la esposa sumisa, dolida por el alejamiento de sus otras hijas, la protege y sostiene la mentira bajo la constante amenaza de Antonio. En su adolescencia, y después de haber sido obligada a asumir la identidad de varón desde su nacimiento, Bumbún se debatirá entre resignarse a su destino o luchar por cambiarlo.



**APIRILAK 6 | 19:00**

ABRIL

igandea domingo



### **Time Out**

(2013). Mohamed M'hamdi

Aljeria. 5 min

Elkartasuna Saharako haurren begietan. Futbol partida bat izango da eragilea.

Solidaridad en los ojos de los niños saharauis. Un partido de fútbol es el desencadenante.

### **Pentsamendua, artea eta politika ikuspegi feministatik**

Pensamiento, arte y política desde una perspectiva feminista

### **PUSSY RIOT: UNA PLEGARIA PUNK**

(*Pokazatelnyy protsess: Istoriya Pussy Riot*, 2013)

Mike Lerner, Maxim Pozdorovkin

Rusia-Erresuma Batua. 86 min  errusiera  gaztelania



Errusiako katedral garrantzitsuenaren barrualdean "punk otoitz" bat interpretatu zuten musika talde bateko kide diren hiru gazteren (Nadia, Masha eta Katia) istorio harrigarria da. Neska horien atxiloketak eta ondorengo epaiketak sona handia izan du mundu osoan eta betirako aldatu dute gizarte errusiarra. Epaiketak ustekabeen egindako bideari jarraituz benetako pertsonak erakusten dizkigu dokumental honek eta, era berean, ekintzaile politiko izatetik modernitatearen ikono izaterainoko eraldaketa agerian uzten du.

La increíble historia de tres jóvenes (Nadia, Masha and Katia), componentes de una banda musical, que interpretaron una "oración punk" en el interior de la catedral más importante de Rusia. Su arresto y posterior juicio ha dado la vuelta al mundo y ha transformado la sociedad rusa para siempre. Siguiendo los giros inesperados de este juicio, el documental muestra a las verdaderas personas a la vez que es testigo de su transformación de activistas políticas en iconos de la modernidad.

*Solasaldia / Coloquio*

**Arantza Lauzirika** (*Arte eta Teknologiako irakaslea / profesora de Arte y Tecnología – UPV/EHU*)

**Kattalin Miner** (*kazetaria eta blogger / periodista y blogger*)

**Ana Useros** (*zinema programatzailea eta kritikaria / crítica y programadora de cine*)



**APIRILAK 6 | 22:30**

**ABRIL**

igandea domingo



### **Minerita**

(2013). Raúl de la Fuente

Euskal Herria. 27 min gaztelania gaztelania

Potosiko Cerro Rico (Bolivia) legerik gabeko lurraldea da, indarkeria izugarrikoa. Meatzariek bizitza arriskatzen dute meazulo kalamastra horietan zilarra eta zinka ateratzeko. **Minerita** gauzain edo meatzari lanetan diharduten Lucíaren (40), Ivoneren (16) eta Abigailen (17) historia da, bizitzeko egokia ez den infernu horretan bizirik irauteko egin behar duten borroka kontatzen duena.

El Cerro Rico de Potosí (Bolivia) es un territorio sin ley, de violencia brutal. Aquí los mineros y las mineras se juegan la vida en galerías destataladas para extraer plata y cinc. **Minerita** es la historia de tres mujeres, Lucía (40), Ivone (16) y Abigail (17), que trabajan como serenas o dentro de la mina y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la vida.

### **Irakeko Gerraren ebidentziak eta kontraesanak**

Evidencias y contrasentidos de la Guerra de Iraq

#### **THE UNKNOWN KNOWN**

(2013). Errol Morris

AEB. 104 min ingelesa gaztelania



Hainbat urtetan George W. Bushen Defentsa idazkaria eta Irakeko Gerraren arkitekto nagusia izan zen Donald Rumsfelden erretratua da. Rumsfeldek *snowflakes* ospetsuei buruz hitz egin du Errol Morrisekin –**The Fog of War** (2003)–, hau da, berrogeita hamar urte baino gehiagotan Kongresuarentzat, Pentagonoarentzat edo Etxe Zuriarentzat prestatu zituen txostenei buruz. Txosten horiek Estatu Batuen historia berriari leihoa zabaltzen diote baina ez preseski gauzak gertatu ziren moduan azaltzeko, Rumsfelden begietatik ikusita azaltzeko baizik.

Retrato de Donald Rumsfeld, secretario de Defensa de George W. Bush durante varios años y principal arquitecto de la Guerra de Iraq. Rumsfeld habla con Errol Morris –**Rumores de guerra** (2003)– acerca de sus famosos *snowflakes*, informes que preparó durante más de cincuenta años para el Congreso, el Pentágono o la Casa Blanca y que abren una ventana a la historia reciente de Estados Unidos, no necesariamente como sucedió de verdad, sino vista a través de los ojos de Rumsfeld.





**APIRILAK 7 | 16:30**

**ABRIL**

astelehena lunes



### **Inocente**

(2013). Álvaro Pastor

Espainia. 15 min gaztelania ingelesa

Micky gaztea ajearekin esnatuko da Elsaren ohean, bertara nola iritsi den jakin gabe. Etxebizitza ikuskatu batean dagoela eta bertan gauean konkistatutako neska eta haren bi pisukideak bizi direla ohartuko da pixkanaka.

Micky es un joven que se despierta con resaca en la cama de Elsa, sin saber cómo ha llegado hasta allí. Poco a poco se da cuenta de que está en una vivienda supervisada, habitada por su conquista nocturna y dos compañeros de piso.

### **Gerrillak eta iraultza sandinista**

Guerrillas y revolución sandinista

### **PRINCESAS ROJAS**

(2013). Laura Astorga Carrera

Costa Rica-Venezuela. 100 min gaztelania ingelesa



80ko hamarkada erdialdea Nikaraguan. Claudiak hamaika urte ditu. Bi ekintzaile sandinistaren alabak dira bera eta ahizpa gaztea, eta, horrenbestez, oso txikitatik ezagutu dituzte borroka klandestinoan, sozialismoa, iraultza... eta antzeko terminoak, bai eta Kuba eta Sobiet Batasuneko kultura eta ikonografia ere. Gurasoengana euren lurraldera, Costa Ricara, itzultzeko garaia iritsiko zaie bertan iraultza laguntzeko lan klandestinoan dihardute eta. Claudia eskola berri batean hasiko da eta San José eskola kontserbadorean mugimendu iraultzaile sekretu bat eratzeko ametsetan hasiko da. Leninen orratz eta intsigniak baliatuta zenbait ikaskide bilduko ditu.

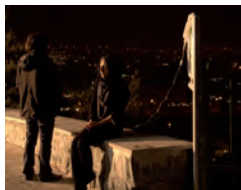
Mediados de los 80 en Nicaragua. Claudia tiene once años. Ella y su hermana pequeña son hijas de dos activistas sandinistas, por lo que desde su más temprana infancia han estado familiarizadas con términos como lucha clandestina, socialismo, revolución... y con la cultura e iconografía de Cuba y la Unión Soviética. Ahora deben regresar a su tierra, Costa Rica, desde donde siguen con su trabajo clandestino de apoyo a la revolución. Claudia comienza a ir a una nueva escuela, donde fantasea con formar un movimiento secreto revolucionario en la conservadora San José, reclutando a algunas de sus compañeras de clase con pines e insignias de Lenin.



**APIRILAK 7 | 19:00**

ABRIL

astelehena lunes



**More Than Two Hours / Bishtar az do saat**  
(2013). Ali Asgari

Iran. 15 min persiera gaztelania, ingelesa

Goizaldeko hiruak dira. Mutil bat eta neska bat hirian barrena dabilta. Neska artatuko duen ospitale baten bila dabilta baina bilaketa uste baino zailagoa izango da.

Son las 3 de la madrugada. Un chico y una chica vagan por la ciudad. Buscan un hospital para curar a la chica, pero la búsqueda es más complicada de lo que habían imaginado.

**Patente farmazeutikoak: bizitzaren edo heriotzaren gaineko monopolioa**  
Patentes farmacéuticas: monopolio sobre la vida o la muerte

**FIRE IN THE BLOOD**

(2013). Dylan Mohan Gray

India. 84 min hindi, ingelesa, manipuri, xhosa gaztelania



Medikuntza, monopolioa eta gaiztakeriari buruzko kontakizuna. **Fire in the Blood** filmak mendebaldeko enpresa farmazeutiko handiek, 1996aren ondorengo urteetan, Afrikako eta hegoaldeko herrialdeek HIESAren aurkako kostu baxuko botikak eskuratzea indarrez eragozten saiatu zirela kontatzen du –inolako beharrik izan gabe hamar milioi heriotza inguru eraginez–, bai eta enpresa horien aurka espero ez zen jende talde batek egindako borroka ere.

Un relato de medicina, monopolio y malicia. **Fire in the Blood** cuenta cómo las grandes compañías farmacéuticas occidentales trataron de impedir agresivamente el acceso a los medicamentos de bajo coste contra el sida a los países africanos y del sur en los años posteriores a 1996 –causando innecesariamente alrededor de diez millones de muertes– y la lucha de un improbable grupo de gente contra ellas.

*Solasaldia / Coloquio*

**Elena Alonso** (*medikua / médica – Médicos sin Fronteras*)

**Patxi Zabalo** (*Hegoa*)

**Juan Erviti** (*Médicos Mundi*)



**APIRILAK 8 | 16:30**

**ABRIL**

asteartea martes



### **Jambo amani?**

(2013). Unai Aranzadi

Euskal Herria. 29 min suahilia, frantsesa, ingelesa, bertako hizkuntzak gaztelania

Kongoko FDLR miliziano talde batek indarkeria alde batera utzi, armak entregatu eta Nazio Batuen birgizarteratze programarekin bat egitea erabakiko du. Ipar Kivuko mendi gatazkatuak atzean uztearekin pozik, Goma hirira doan helikoptero batera ingoko dira.

Un grupo de milicianos del FDLR congoleño ha decidido renunciar a la violencia, entregar las armas y acogerse al programa de reinserción de Naciones Unidas. Felices por dejar atrás las conflictivas montañas de Kivu Norte, toman un helicóptero a la ciudad de Goma.

## **VENTANA “HUMAN RIGHTS FILM NETWORK” LEIHOA**

DOCUMENT – INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY  
FILM FESTIVAL (GLASGOW)

### **Zaintza aringarriak**

Cuidados paliativos

**I AM BREATHING** (2013). Emma Davie, Morag McKinnon

Eskozia-Danimarka. 73 min ingelesa gaztelania



**I Am Breathing** filmak bizirik egoteak zer esan nahi duen gogorarazten digu. Gizon umoretsu eta apal baten azken hilabete imajinaezinen istorioa da. Urte baten buruan, Neil Platt hogeita hamar urte inguruko britainiar osasuntsua eta umore handikoa izatetik lepotik behera paralizatua egotera irisi zen ELA edo “Lou Gehrigen gaixotasun” hereditarioaren eraginez. Gorputza ahultzen zaion einean bizitzarekiko ikuspuntua aldatzen joango da. Umoreak bere horretan jarraitzen du jakituria berri bat azaleratzen den bitartean.

**I Am Breathing** nos recuerda qué es estar vivo/a. Es la historia de un hombre lleno de humor y humildad durante sus inimaginables últimos meses. En tan solo un año Neil Platt pasó de ser un británico de treintaytantos años sano con un gran sentido del humor a quedar completamente paralizado de cuello hacia abajo debido a una enfermedad hereditaria, la ELA o “enfermedad de Lou Gehrig”. Según se va debilitando su cuerpo, su visión de la vida cambia. Su humor permanece, pero emerge una nueva sabiduría.



**APIRILAK 8 | 19:00**

ABRIL

asteartea martes



### **Not Anymore: A Story of Revolution**

(2013). Matthew VanDyke

Estatu Batuak. 15 min ingelesa gaztelania

Siriaren askatasunaren aldeko borroka, Mowya komandante errebeldearen eta Nour Aleppoko kazetari gaztearen ahotik. Oraindik ere jarraitzen duen gerrak erabat aldatu ditu bien bizitzak.

La lucha por la libertad en Siria contada por Mowya, un comandante rebelde, y Nour, una joven periodista de Aleppo. Sus vidas han sido completamente alteradas por una guerra que continúa.

### **Ecos de la violencia**

Indarkeriaren oihartzunak

#### **ECHEVARRIATIK ETXEBERRIARA**

#### **OIARTZUN: INDARKERIAREKIN BIZI IZAN DEN HERRI BATEN KRONIKAK**

(2014). Ander Iriarte

Euskal Herria-Katalunia. 91 min euskara gaztelania



*“Oiertzungo herrira mugaturik, dokumentalean, indarkeriak Ezker Abertzalearen ingurumenean eduki duen garrantzia aztertzen saiatuko gara, (azken hau talde handi eta anitzaz hartuz). Indarkeria noski, bere izaera eta izate guztietan (ETArena, poliziarena, politikoa, herriarena, Estatuarena, psikologikoa etab.). Hartarako, nik, Ander Iriartek, ongien ezagutzen dudan ingurumena erabili nahi dut, izate handiago bat duen fenomeno baten ispilu lez”.*

*“A partir exclusivamente de gente que vive o es natural de Oiertzun, el documental tratará de indagar la importancia*

*que ha tenido la violencia dentro del mundo de la izquierda abertzale (entendiendo esta como un grupo grande y heterogéneo). La violencia, eso sí, expresada en sus diversas formas (la de ETA, la policial, la política, la del pueblo, la del Estado, la psicológica, etc.). Para eso yo, Ander Iriarte, director del documental, tengo la intención de utilizar el entorno que mejor conozco como reflejo de algo más grande”.*

Solasaldia / Coloquio

**Ander Iriarte** (zuzendaria / director)

**Lide Martiarena** (pelikulan agertzen da / participante en el documental)

**Paul Rios** (Lokarri)



**APIRILAK 9 | 16:30**

**ABRIL**

asteazkena miércoles



### **Si j'avais une vache**

(2012). Norma Nebot

Espainia. 20 min bertako hizkuntzak gaztelania

Burkina Fasoko behi batzuk protagonista dituen film labor honek ideia sinpleek mendiak mugitu ditzaketela erakutsi nahi du, baikortasuna eta umorea, azalpen animatuak eta errealitate gordina baliatuz.

A través del optimismo y el buen humor, explicaciones animadas y la más real de las realidades, este corto,

protagonizado por unas vacas de Burkina Faso, pretende demostrar cómo las ideas sencillas pueden mover montañas.

### **Online bideo-jokoak: bi alderdiko baliabideak**

Video juegos *online*: herramientas de doble filo

### **WEB JUNKIE**

(2013). Shosh Shlam, Hilla Medalia

Israel-AEB. 74 min txinera gaztelania, ingelesa



Txina izan da "Internetekiko mendekotasuna" gaixotasun gisa jo duen munduko lehen herrialdea. **Web Junkie** 13 eta 18 urte bitarteko nerabeak errehabilitatzeko Pekingo klinika aitzindarietako batean sartu da; Tao Ran irakaslea buru dutela, osasun arloko zenbait profesionalen tratamendu berritzaileak burutzen dituzte bertan. Hiru gazte dira dokumentalaren protagonistak, eta horien ibilbidea kontatzen du klinikara iritsi ziren unetik hiru hilabete geroago, erabat "desprogramatuta", irten ziren arte. Modu militarizatuan egindako ariketa fisikoak,

bilera hunkigarriak gurasoekin, eskola teorikoak, garun-azterketak eta askotariko tratamenduak dira XXI. mendeko mendekotasun berri honen tratamenduaren oinarriak

China es el primer país del mundo en catalogar como enfermedad la "adicción a Internet". **Web Junkie** se introduce en una de las pioneras clínicas de rehabilitación para adolescentes de entre 13 y 18 años de Pekín, donde un grupo de profesionales de la salud encabezados por el profesor Tao Ran realiza innovadores tratamientos. El documental se centra en tres jóvenes desde su llegada al centro hasta su salida del mismo tres meses más tarde, ya "desprogramados". Ejercicio físico militarizado, emotivas reuniones con padres y madres, clases teóricas, estudios cerebrales y tratamientos variados conforman el tratamiento para esta nueva adicción del siglo XXI.



**APIRILAK 9 | 19:00**

**ABRIL**

asteazkena miércoles



### **A passo d'uomo**

(2013). Giovanni Aloi

Italia. 14 min italiana gaztelania, ingelesa

Fiore Genovako fabrika batetik kaleratu zuten eta bananduta eta erabat porrot eginda dago. Semearen mantenua ordaindu behar du, bai eta semeak amarekin partekatzen duen etxearen hipoteka ere. Inolako baliabiderik gabe, muturreko erabaki bat hartu beharko du.

A Fiore le despidieron de su trabajo en una fábrica de Génova, está separado y arruinado. Debe pagar la manutención de su hijo y la hipoteca de la casa donde este vive con su madre. Sin recursos, se ve obligado a tomar una decisión límite.

### **Transgenikoak: interes komertzialak osasun publikoaren kontra?**

Transgénicos: ¿intereses comerciales a costa de la salud pública?

### **TOUS COBAYES?**

(2012). Jean-Paul Jaud

Frantzia. 118 min frantsesa, japoniera gaztelania



2009 eta 2011 urte bitartean, Gilles-Éric Séralini irakasleak GEOei (genetikoki eraldatutako organismoak) eta laborategiko arratoiei emandako pestizidei buruzko azterketa osatua egin zuen sekretuan, CRIIGEN (Comité de Recherche et d'Information Indépendantes sur le Génie Génétique) batzordearen baitan. Bestetik, Fukushimako istripuaz geroztik, munduak energia nuklearraren gaineko kezka handia adierazi du. Akuriak al gara guztiok?

Entre 2009 y 2011 y en el secreto más absoluto el profesor Gilles-Éric Séralini llevó a cabo en el seno de

CRIIGEN (Comité de Recherche et d'Information Indépendantes sur le Génie Génétique) un completo estudio sobre OGMs (organismos genéticamente modificados) y pesticidas en ratas de laboratorio. Por otro lado, la preocupación en el mundo sobre la energía nuclear ha resurgido con fuerza tras el accidente de Fukushima. ¿Somos todos/as cobayas?

*Solasaldia / Coloquio*

**Jean-Paul Jaud** (zuzendaria / director)

**Tom Kucharz** (Ecologistas en Acción)

**Rosa Binimelis** (Ingurumen Zientzietan doktorea Ekonomia – Ekologikoa / doctora en Ciencias Ambientales – Economía Ecológica)



**APIRILAK 10 | 16:30**

**ABRIL**

osteguna jueves



### **Bahar im Wunderland**

(2013). Behrooz Karamizade

Alemania. 16 min kurduera, alemana gaztelania

Bahar neskato kurdua da eta aitarekin batera Siriatik ihes egingo du. Alemaniara iritsiko dira, arriskuen mehatxua edonon topatuko dutelarik. Baina neskatoak badaki arrisku horiek saihesteko ikusezin bilakatzen.

Bahar es una niña kurda que escapa de Siria junto a su padre. Llegan a Alemania, donde los peligros les acechan en cada esquina. Pero ella sabe cómo hacerse invisible para evitarlos.

### **Bizi-organoen merkatu beltza**

Mercado negro de órganos vitales

**TALES FROM THE ORGAN TRADE** (2013). Ric Esther Bienstock

Kanada. 82 min ingelesa, erusiera, hebreera, tagaloa, turkiera gaztelania



Gizakien organoen trafikoaren mundu ilunera bidaia gordina: bitartekarietatik hasi eta ebakuntzak egiten dituzten zirujauetaraino; beren organoak diruaren truke saltzen dituzten gizon eta emakumeetatik, hilzorian dauden eta legea betetzearen eta agian sekula iritsiko ez den transplantea itzarotearen edo behar duten giltzurruna erostearen artean barne borrokan daudenetaraino. Orain 50 urte, zientzia-fikzioko istorioa zirudien gaixo bat beste pertsona baten organo bat erabili bizirik mantentzea. Gaur egun, egunero gertatzen den miraria da.

Transplantatzen diren organo gehienak hildakoei erazutakoak dira. Baina eskaria eskaintzaren gainetik dago. Hori dela eta, mundu osoan milaka organo saldu eta erosten dira urtero 500 milioi dolar sortzen dituen merkatu beltzean.

Descenso crudo y sin concesiones al oscuro mundo del tráfico de órganos humanos: desde quienes intermedian hasta quienes realizan las operaciones quirúrgicas; de los hombres y mujeres que venden alguno de sus órganos a cambio de dinero a los y las pacientes que agonizan y que se debaten entre cumplir la ley y esperar un trasplante que quizá no llegue a tiempo o comprar el riñón que necesitan. Hace 50 años era solo una historia de ciencia ficción que alguien enfermo/a pudiese salvarse con un miembro de otra persona. Hoy es un milagro que sucede cada día. La mayor parte de los órganos trasplantados procede de personas muertas. Pero la demanda supera a la oferta. Por ello miles de ellos se compran y venden por todo el mundo en un mercado negro que genera anualmente unos 500 millones de dólares.



**APIRILAK 10 | 19:00**

ABRIL

osteguna jueves



### **Jerusalén ID. Semáforo racista**

(2013). Sàgar Malé, Domènec

Espainia. 7 min  euskara  gaztelania

“Semaforo arrazista”: Jerusalem zatituaren arteko bi errepide nagusien bidegurutzea aipatzeko erabiltzen den izena. Israeldarrek 2 minutu eta 47 segundo dituzte. Palestinarrek 11 segundo.

“Semáforo racista”: nombre popular de un cruce de dos carreteras principales entre la Jerusalén dividida. Los/as israelíes disponen de 2 minutos y 47 segundos. Los/as palestinos/as de 11 segundos.

### **Okupa mugimendua Euskal Herrian**

Movimiento *okupa* en Euskal Herria

### **ATEAK ZABALDUZ / ABRIENDO PUERTAS**

(2014). Juanmi Gutiérrez

Euskal Herria. 89 min  euskara,  gaztelania



Atean emandako ostikada, etxeetan indarrez sartzea, poliziaren oldarrak, indarkeria kaleetan... eta antzeko estereotipoak *okupa* mugimenduarekin lotzen ditu herritarren imaginarioak. Aurreiritzi hauen atzean, ordea, errealitate konplexu bezain aberatsa ezkututzen da eta historiaren bilakaerak baztertuta zituela uste genuen ideologia eta bizimoldeetara atzera egitera eramaten gaitu.

Patada en la puerta, allanamiento de casas, cargas policiales, violencia en las calles... son algunos de los

estereotipos que el imaginario popular asocia con el movimiento *okupa*. Más allá de la superficie de estos prejuicios se esconde, sin embargo, una realidad compleja de una riqueza que nos retrotrae a ideologías y opciones de vida que creíamos arrinconadas por el curso de la historia.

*Solasaldia / Coloquio*

**Juanmi Gutiérrez** (zuzendaria / director)

**Iñaki Garmendia** “Pirata” (pelikulan agertzen da / participante en el documental)

**Markel Ormazabal** (Soziologia ikaslea / estudiante de Sociología)





**APIRILAK 10 | 22:30**

ABRIL

osteguna jueves



### **Strongwoman / Siłaczka**

(2013). Kacper Czubak, Iwona Kaliszewska

Polonia. 17 min errusiera gaztelania, ingelesa

Jamilat Dagestango mendietan kokatzen den herrixkan bizi da. Mundu patriarkal eta matxista horretan, jarrera inkonformista hartzea erabaki du. Iraganean, sobietar garaian, borrokan txapeldun izateak agian lagun diezaioke.

Jamilat vive en un pueblo de las montañas de Daguestán. En ese mundo patriarcal y machista, ella ha decidido adoptar una actitud inconfomista. Quizá la ayude su pasado como campeona de lucha en la época soviética.

## **EUROPAKO ZINEMA BIDEAN / CINE EUROPEO EN RUTA**

### **Hautzarora eta pobrezia**

Infancia y pobreza

### **THE SELFISH GIANT (2013). Clio Barnard**

Erresuma Batua. 93 min ingelesa gaztelania



Fabula garaikide honek, modu askean, Oscar Wilderen izen bereko ipuin klasikoa (*Erraldoi berekoia*) hartu du inspirazio gisa. Bradford inguruan, Midlands-etan, girotutako ipuin honek bi nerabeen istorioa kontatzen du: Arbor hiperaktiboarena eta Swifty lasaiarena. Eskolatik kanporatu dituzte eta alde batetik bestera egiten dituzten ohiko ibilbideetan Kitten txatar-biltzailea ezagutuko dute. Harentzat metalak biltzen hasiko dira diru apur bat irabazteko eta txatar-biltzaileak lasterketa ilegalean erabiltzen duen zaldiarengana ere hurbiltzen hasiko dira. Swiftyk zaldiekien komunikatzeko dohain berezia du.

Fábula contemporánea inspirada libremente en el cuento clásico homónimo (*El gigante egoísta*) de Oscar Wilde. Ambientada en los alrededores de Bradford, en las Midlands, cuenta la historia de dos adolescentes, el hiperactivo Arbor y el calmado Swifty. Expulsados de la escuela, en uno de sus habituales merodeos conocen al chatarrero Kitten, para quien comienzan a buscar metales intentando ganar un poco de dinero y también acercarse a su caballo, con el que participa en carreras ilegales. Swifty tiene un don especial para comunicarse con los caballos.



**APIRILAK 11 | 16:30**

**ABRIL**

ostirala viernes

## EUROPAKO ZINEMA BIDEAN / CINE EUROPEO EN RUTA

### **Antzerkia: hezkuntza, empatia eta gatazken gestiorako tresna**

Teatro: herramienta para la educación, empatía y gestión de conflictos

### **PIRATAS Y LIBÉLULAS**

(2013). Isabel de Ocampo

Espainia. 70 min  gaztelania  ingelesa

**LEHIAKETATIK KANPO**

**FUERA DE CONCURSO**



Hegoaldeko hiri bateko auzo gatazkatsu batean, Bigarren Hezkuntzako institutu bateko ikasle ijitoz eta ez ijitoz osatutako taldea *Romeo eta Julietaren* bertsio propioa taularatzeko lanetan ari da, Hizkuntza eta Literaturako irakaslearen laguntzaz. Baina hurbilean gertatutako zenbait gertaera bortitzen ondorioz, Shakespeareren obraren amaiera aldatzea erabakiko dute, familiak adiskidetu ez daitezen eta, beraz, obra une horretan sentitzen dutenari egokitu dakion.

En un conflictivo barrio de una ciudad del sur, un grupo de alumnado payo y gitano de un instituto de Secundaria trata de poner en pie su propia versión de *Romeo y Julieta* con la ayuda de su profesora de Lengua y Literatura. Pero ciertos acontecimientos violentos que les afectan de cerca les empujan a querer cambiar el final de la obra de Shakespeare para que las familias no hagan las paces y por tanto se ajuste más a lo que sienten en ese momento.

*Solasaldia / Coloquio*

**Mati López** (*pelikulan agertzen da / participante en el documental*)

**Pascual Borja** (*Ijito Herriaren Sustapena eta Partaidetzarako Euskal Kontseilua*)  
*Europako hainbat erakundetako ordezkariak / representantes de instituciones europeas*



**APIRILAK 11 | 20:00**

**ABRIL**

ostirala viernes

## **BUKAERA CLAUSURA**

### **Palestinako lurralde okupatueta bizirik irautea**

Sobrevivir en los territorios palestinos ocupados

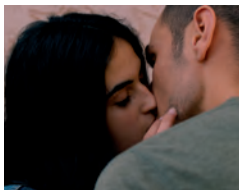
#### **OMAR**

(2013). Hany Abu-Assad

Palestina. 98 min  arabiera, hebreera  euskara

**LEHIAKETATIK KANPO**

**FUERA DE CONCURSO**



Omar gazte palestinarra da eta balak saihestera ohitu da Nadiari, bere maitasun sekretuari, bisita egin eta horma gurutzatzen duen bakoitzean. Egunez okin lanak egiten ditu; gauez, berriz, Israelen okupazioaren kontra borrokatzeko prestatzen da bere haurtzaroko lagunekin, Nadiaren anaia Tarekekin eta Amjadekin. Ordea, bere bizitza betirako aldatuko da egun batean. Jada ezer ez da berdina izango ez bera ez eta Nadiarentzat. Indarkeria, traizio eta gorrotoak ekarritako zurrunbilo batek harrapatuko du. Bere printzipioei leialki jarraitzen saiatuko da, bere bizitzaren eta maitasunaren alde borroka egiten duen bitartean.

Omar es un joven palestino acostumbrado a esquivar las balas cuando cruza el muro para visitar a su amor secreto, Nadia. Por las mañanas trabaja como panadero, mientras por las noches se prepara para luchar contra la ocupación israelí junto a sus amigos de infancia Tarek, hermano de Nadia, y Amjad. Pero un día su vida cambia completamente. Ya nada volverá a ser lo mismo ni para él ni para Nadia. Se verá envuelto en una espiral de violencia, traiciones, odio... en la que tratará de seguir fiel a sus principios mientras lucha por su vida y por su amor.



KULTUR  
ETXEETAKO  
ZIKLOA  
CICLO  
CENTROS  
CULTURALES



**APIRILAK 4 ABRIL | 19:00 | C. C. Aiete K. E.**  
ostirala vienes

**FILMAZPIT**

**HANNAH ARENDT (2012).** Margarethe von Trotta

Alemania-Luxenburgo-Frantzia. 113 min

 alemana,  ingelesa  euskara



Hannah Arendt, emakume filosofo, pentsalari, kazetari, judu eta Estatu Batuetara erbesteratua Adolf Eichmannen epaiketaren berri emateko Jerusalemara bidaltzen du *The New Yorker* egunkariak non epaileek herio-zigorra ezarriko dioten gerra kriminal nazinari. Lau urtetan zehar, eztabaida sutsuen artean, *Eichmann in Jerusalem: A Report on the Banality of Evil* izeneko liburua idatzi zuen. Nazioartean zalaparta handia sortu zuen publikazioak berehala.

Hannah Arendt, filósofa, pensadora y periodista, judía y exiliada en los Estados Unidos, es enviada a Jerusalén

por *The New Yorker* para cubrir el juicio del criminal de guerra nazi Adolf Eichmann, quien es juzgado y condenado a muerte. Durante cuatro años trabaja, marcada por la controversia, escribiendo un libro titulado *Informe sobre la banalización del mal*, que provoca inmediatamente un escándalo internacional.

**APIRILAK 7 ABRIL | 19:00 | C. C. Egia K. E.**  
astelehena lunes

**SOS RACISMO**

**BALTA TXURIA, BALTA BERDEA. URUMEAREN ZURRUMURRUA**

(2013). Anaitze Agirre, Enekoitz Andonegi

Euskal Herria. 60 min  gaztelania, euskara



2012ko maiatzean Astigarragako udalak, Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin, eta lehen aldiz Gipuzkoan, herrian dagoen ijito errumaniarren kanpalekua auzo bezala errekonozitzen du eta bertan bizi diren pertsonak errolatu egiten ditu.

En mayo de 2012 el Ayuntamiento de Astigarraga, con la ayuda del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, y por primera vez en Gipuzkoa, reconoce el campamento de gitanos y gitanas rumanas que hay en el municipio y empadrona a las personas que viven en el mismo.

*Solasaldia / Coloquio*



**APIRILAK 9** ABRIL | **19:00** | C. C. Lugaritz K. E.  
asteazkena miércoles

**FILMAZPIT**  
**LE CAPITAL**

(2012). Costa-Gavras

Frantzia. 114 min  frantsesa  euskara



Kapitalaren sikario izatetik jaun eta jabe izatera iristeko Marc Tourneilen igoera geldiezina. Zuzendariaren hitzetan: *"Kapitalaren mendeko esklabu gara. Hura kolokan dagoenean gu ere kolokan geratzen gara. Hazi eta garaitu egiten duenean poztu egiten gara. Nork askatuko gaitu? Guk askatu beharko genuke? Haren zerbitzura nor dagoen eta zer egiten duen jakin beharko genuke behintzat"*.

La historia del imparable ascenso de Marc Tourneuil, un prescindible sicario del Capital que se convierte en su indiscutible amo y señor. En palabras del director: *"Somos esclavos del Capital. Nos tambaleamos cuando se tambalea. Nos regocijamos cuando crece y triunfa. ¿Quién nos liberará? ¿Deberíamos liberarnos nosotros? Deberíamos conocer al menos a los que lo sirven y cómo lo hacen"*.



**APIRILAK 14** ABRIL | **19:00** | C. C. Intxaurreondo K. E.  
astelehena **lunes**

**SODePAZ**

**UMEEN ZORIONA**

(2012). Charlee, Emi

Euskal Herria. 23 min  arabiera  euskara



Israelen okupazio militarrek Buthainaren bizitza baldintzatu du beste milaka emakume palestinarren bizitzak bezalaxe. Gazte zelarik abusuak jasan zituen, baina bizitzari aurre egin dio eta berak bakarrik familia aurrera ateratzea lortu du. Orain, 60 urte dituela, bere alabek sufrimendu bera jasan ez dezaten borrokan dihardu.

La vida de Buthaina, al igual que la de miles de mujeres palestinas, ha quedado marcada por la ocupación militar israelí. Sufrió sus abusos desde joven, pero le ha plantado cara a la vida y ha sabido sacar adelante a su familia ella sola. Ahora con 60 años, lucha para que sus hijas no sufran lo mismo.

### **EMAKUME PALESTINARRAK: LANDUTAKO PAISAIA ZIZELKATZEN**

(2012). Sarkis E. Somar, Ana Sagaseta

Euskal Herria. 23 min  ingelesa  euskara



Hebron, Belen eta Jerusalem ekialdean filmatutako dokumental honek emakume palestinarrek Israelen okupazioaren aurrean erakutsitako erresistentziaren bi adibide erakusten ditu: bata, Wadi Hilwen Information Center Silwaneko kidea da; gainerako biak artisauen kooperatiba (Women in Hebron) batean parte hartzen dute.

Filmado en Hebrón, Belén y el este de Jerusalén, este documental muestra dos ejemplos de resistencia de mujeres palestinas ante la ocupación israelí: una es miembro del Wadi Hilwen Information Center Silwan; las otras dos forman parte de una cooperativa de artesanas (Women in Hebron).



**APIRILAK 15** ABRIL | **19:00** | C. C. Casares K. E.  
asteartea martes

**INTXORTA 1937**

**ARRASATE 1936: EMAKUMEA, GERRA ETA ERREPRESIOA**

(2013). Dragoi Produktzioak

Euskal Herria. 76 min  euskara



Bigarren Errepublikaren etorkizun justuago baten ametsa, gerraren gau iluna eta ondorengo diktadura bizi, sentitu eta pairatu zuten emakumeen ahotan, jasan behar izan zuten izuaren gordina ikusarazten digute. Euren bizipenak borrokaz mintzo dira eta orain garenaren zati bat, euren indarrarengandik eta kemenarengandik jaino zela demostratzen dute.

Un relato con voz propia de mujeres que vivieron el sueño de un futuro más justo en la Segunda República, para sentir y padecer, posteriormente y en su propia carne, el

horror y la larga noche de la guerra y la dictadura. Sus vivencias hablan de lucha y nos demuestran que algo de lo que hoy somos se debe, en parte, a su valor y a su fuerza.

*Solasaldia / Coloquio*

**APIRILAK 16** ABRIL | **19:00** | C. C. Ernest Lluch K. E.  
asteazkena miércoles

**HAURRALDE FUNDAZIOA**

**LARRE MOTZEAN**

(2013). Patricia Ponce

Euskal Herria. 25 min  gaztelania, euskara



Dokumental honetan Justina, Evarista, Aurelia eta Ana emakumeak ageri dira, beste hainbat emakume ikusezinek bezala, baserrian familia eta ekonomiaren ardura izan dutenak.

Documental que presenta a Justina, Evarista, Aurelia y Ana, mujeres que como tantas otras invisibles han sacado adelante la vida familiar y la economía en el *baserri*.

*Solasaldia / Coloquio*





**APIRILAK 29** ABRIL | 19:00 | C. C. Okendo K. E.  
asteartea martes

**AULKI HUTSAK**

(2013). Iñaki Peña

Euskal Herria. 51 min  euskara, gaztelania, ingelesa  gaztelania



Heriotzari eta doluari buruzko dokumentala da eta gaur egun oraindik ere tabua den gai bati heltzen dio: zer gertatzen da maite dugun norbait hiltzen denean? Heriotzak eragindako minaren ondorioz (dolua) sortzen diren galdera ugarietarako buruzko hausnarketa egiten du. Gogoeta hori egiteko, espezialisten eta senitartekoren bat galdu ondoren jasandako esperientzia humanizatzen duten pertsonen lekukotasunak bildu ditu.

Documental sobre la muerte y el duelo que aborda un tema que hoy en día sigue siendo tabú: ¿qué sucede cuando muere un ser querido? Reflexiona sobre tantas y tantas preguntas que surgen del dolor (duelo) que produce la muerte. Lo hace recogiendo testimonios de especialistas y personas que humanizan la experiencia sufrida tras la pérdida de algún familiar.

*Solasaldia / Coloquio*

**APIRILAK 30** ABRIL | 19:00

Emakumeen Etxea / La Casa de las Mujeres  
asteazkena miércoles

**MUGEN GAINETIK**

**IXIL EMAKUMEAK**

(2010). Roberto Kofman

Euskal Herria. 37 min  ixil, gaztelania  euskara



Ixil emakumeen aurrerakuntzari eta euren eskubideak aldarrikatzeko abian jarritako proiektuei buruzko dokumentala da. Halaber, gaur egun Guatemalan giza eskubideen alde diharduten mugimenduak aztertzen ditu.

Documental sobre el progreso de las mujeres ixil y sobre los proyectos que han puesto en marcha para reivindicar sus derechos. También analiza los movimientos en defensa de los derechos humanos hoy en día en Guatemala.



ERAKUSKETAK  
EXPOSICIONES



**APIRILAK 1 > MAIATZAK 31**

1 ABRIL > 31 MAYO

**C. C. Okendo K. E.**

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 10:00-14:00 / 16:00-20:30

larunbatak / sábados: 10:00-14:00 / 16:30-20:00



## **BEGIRADA KONTZIENTEAK**

### **MIRADAS CONSCIENTES**

**Fernando Moleres**

Begirada kontzientek proiektu fotografiko bat da, gure egungo garapen-ereduari buruzko gogoeta kritikoa sustatu nahi duena. Garapen-eredu hori neoliberala, patriarkala eta globalizatua da eta bertan, ohartuki edo ohartu gabe, mundu-mota jakin bat betiketzen laguntzen dugu eta merkatuaren arauak, dirua, kodizia lehenesten dira egiazko garrantzia duena alde batera utzita: pertsonak, bizitza, ingurumena eta ezinbestekoak diren beste balio batzuk.

**Miradas conscientes** es un proyecto fotográfico que pretende fomentar la reflexión crítica sobre nuestro actual modelo de desarrollo –neoliberal, patriarcal, globalizado– y cómo con este modelo contribuimos consciente o inconscientemente a perpetuar un mundo en el que las reglas del mercado, el dinero y la codicia prevalecen sobre lo importante: las personas, la vida, el medio ambiente y otros valores indispensables.

Argazkiak / Fotografías: **Fernando Moleres**

Laguntzaileak / Colaboran: **Sergi Cámara y Nora Arroita Gómez**

Antolatzailea / Organiza: **Calcuta Ondoan**

[www.calcutaondoan.org](http://www.calcutaondoan.org)



**MARTXOAK 18 > MAIATZAK 31**  
18 MARZO > 31 MAYO

### **San Telmo Museoa**

asteartetik igandera / de martes a domingo: 10:00-20:00



### **URA, IBAIAK ETA HERRIAK** **AGUAS, RÍOS Y PUEBLOS**

Ura eskuratzearekin lotutako gatazken alderdi gizatiarra islatzen du nazioarteko argazki erakusketa ibiltari honek. Erakusketak, argazki, testu eta bideoen bidez, kontinente guztietan gertatzen diren kasu ezagunak adierazten ditu, besteak beste, uren kutsadurak erasandako pertsonen zuzeneko lekukotasunak, nahitaezko lekualdaketak, saihestu zitezkeen hondamendiak, pribatizazioaren aurkako lekukotasunak... Era berean, Uraren Kultura

Berri baterantz bidea irekitzen duten alternatibak eskainiz, gizarte mugimenduen borroka arrakastatsuen eta lorpenen lekukotasunak biltzen ditu.

Erakusketarekin batera, **Herritarren Agenda** izango da: 30 jardueratik gora dituen programa (hitzaldiak, tailerrak, haurrentzako jarduerak, musika, Urumearen garbiketa, argazki rallya...).

Exposición fotográfica itinerante de carácter internacional que plasma el perfil humano de los conflictos relacionados con el acceso del agua. La muestra presenta, a través de fotografías, textos y videos, casos emblemáticos de todos los continentes que tienen que ver con testimonios directos de personas afectadas por la contaminación de las aguas, desplazamientos forzados, de desastres evitables, de lucha contra la privatización... Asimismo, recoge testimonios de luchas exitosas y logros de los movimientos sociales, con alternativas que abren el camino hacia una Nueva Cultura del Agua.

La exposición se completa con la **Agenda Ciudadana**: un programa de más de 30 actividades (conferencias, talleres, actividades infantiles, música, limpieza del Urumea, rally fotográfico...).

[www.aguariosypueblos.org](http://www.aguariosypueblos.org)



## MARTXOAK 4 > APIRILAK 27

4 MARZO > 27 ABRIL

### C. C. Aiete K. E.

asteartetik ostiralera / de martes a viernes: 16:00-20:30

larunbatak / sábados: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

igandeak / domingos: 10:00-14:00



### EMAKUMEA. DENOK GARA HORIETAKO BAT MUJER. TODOS SOMOS UNA Francisco Magallón

Francisco Magallón erreportari grafikoak, 37 erretraturen bidez, munduko leku desberdinetako milaka emakumeren egoera azalera du. Emakume horiek diskriminazio, bazterketa, indarkeria edo jazarpen egoera desberdinei aurre egiten diete egunero bizirauteko ibilbide neketsuan. Adibide gisa aipatu behar da munduan zehar bizi diren 45 milioitik gorako errefuxiatu eta

lekualdatuen artean %80 emakumeak eta adingabeak direla. Une historikoaz, leku geografikoaz edo jasotako rolez harago, isilean, eta aukera desberdintasuna agerikoa izan arren, emakumeak familia aurrera ateratzeko, baloreak transmititzeko, ekonomiarako, hezkuntzarako edo osasunerako ezinbesteko oinarria izan dira beti. Errefuxiatuentzako NBERen Agentziaren (ACNUR) erakusketa honek emakume borrokalarien aurpegiak erakusten dizkigu eta bizirik irauten dutenen ikusezintasuna murrizteko ekarpena izatea da xede, bai eta biztanleria berdintasun eraginkorra lortzeko bidean beharrezkoak diren aldaketak gauzatzeko kontzientziaztea ere. Generoen arteko justizia lortzea guztion lana da.

A través de 37 retratos, el reportero gráfico Francisco Magallón ha tratado de poner rostro a la realidad de miles de mujeres de distintas partes del mundo que diariamente se enfrentan a diferentes situaciones de discriminación, exclusión, violencia o persecución en el arduo camino por sobrevivir. Como ejemplo, de los más de 45 millones de personas refugiadas y desplazadas en el mundo, el 80% son mujeres y menores. Más allá del momento histórico, del lugar geográfico o de los roles atribuidos, tras bastidores, y a pesar de la desigualdad de oportunidades, las mujeres siempre han sido el pilar fundamental para sostener a la familia, para la transmisión de valores, la economía, la educación o la salud. Esta exposición de la Agencia de la ONU para los Refugiados (ACNUR), que plasma los rostros de mujeres luchadoras, pretende ser una contribución para reducir la invisibilidad de las supervivientes, sensibilizar y concienciar a la población para lograr los cambios necesarios en el camino de la igualdad efectiva. La equidad de género es una tarea de todas y de todos.

[www.mujiertodossomosuna.com](http://www.mujiertodossomosuna.com)



**APIRILAK 4-11**  
ABRIL

Bi erakusketa horiek, atzera begirakoa, bata, eta hamargarren edizioko obra guztiak biltzen dituena, bestea, azken hamar urteotan giza eskubideen inguruko hausnarketa egin duten 23.000 haur eta gazteei egindako omenaldia dira.

Estas dos exposiciones, una retrospectiva y otra con todas las obras de esta décima edición, son un homenaje a más de 23.000 niños, niñas y jóvenes que en estos diez años han reflexionado en torno a los derechos humanos.

### **Zinemaldiaren Informazio Bulegoa / Oficina de Información del Festival Victoria Eugenia Antzokia**

astelehenetik igandera / de lunes a domingo: 10:00-13:00 / 16:00-20:00



#### **ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK. HAUR ETA GAZTEEN X. EDIZIOA** **X EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS**

Hamargarren edizio honen erronka hezkuntza aukera berdinetan eskuratzeko eskubidea grafikoki islatzea izan da. Aurtengo edizioaren erakusketa **apirilaren 4tik 11ra** bitartean egongo da ikusgai Victoria Eugenia Antzokian, Giza Eskubideen Zinemaldiaren Informazio Bulegoan. **Maiatzaren 18an** berriz ere atek irekiko dira goizez, egun horretan sari banaketa egingo baita.

En esta décima edición el reto ha sido plasmar gráficamente el derecho a la educación en igualdad de oportunidades. La exposición de esta edición se realizará del **4 al 11 de abril** en el Teatro Victoria Eugenia, en la Oficina de Información del Festival de Cine y Derechos Humanos. El **18 de mayo** se volverá a abrir al público por la mañana, coincidiendo con la entrega de premios.



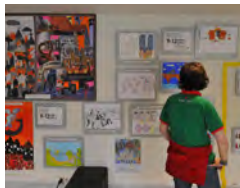
**APIRILAK 2 > MAIATZAK 18**

2 ABRIL > 18 MAYO

**Liburutegi Nagusia. Haur Sailean / Biblioteca Central. Sección Infantil**  
(Fermín Calbetón 25)

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 16:00-20:00

larunbatak / sábados: 10:00-14:00



**“BAKEAREN ETA GIZA ESKUBIDEEN ALDEKO  
IPUINAK ETA MARGOLANAK (2004-2013)”  
LEHIAKETAREN ATZERA BEGIRAKO ERAKUSKETA**  
**EXPOSICIÓN RETROSPECTIVA DE “CUENTOS  
Y PINTURA PARA LA PAZ Y LOS DERECHOS  
HUMANOS” (2004- 2013)**

Aurreko edizioen atzera begirakoa apirilaren 2tik  
maiatzaren 18ra bitartean ikusi ahal izango da Liburutegi  
Nagusiko Haur Sailean.

La retrospectiva de las ediciones pasadas se mostrará del  
2 de abril al 18 de mayo en la Biblioteca Central, Sección  
Infantil.



**MARTXOAK 31 > APIRILAK 19**

31 MARZO > 19 ABRIL

### **Udal Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central**

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 10:00-20:30

larunbatak / sábados: 10:00-14:00 / 16:30-20:00



### **LANKIDETZA ALDAKETARAKO COOPERAR PARA TRANSFORMAR Euskadiko GGKEen Koordinakundea**

Erakusketa honek hegoaldeko 8 pertsonen testigantzak jasotzen ditu, Euskadiko nazioarteko lankidetzari esker giza eskubideen arloan lortutako aurrerapenak azaltzen dituztenak. Hezkuntzara, osasunera, edangarria den urara sarbidea eta emakumeentzat bizitza ekitatibo bat izateko eskubidea errealitatea da pertsona askorentzat euskal gizartearen esfortzuari eta elkartasun konpromisoari esker. Aurrerapenak asko dira... baina oraindik gehiago dira eskuratu behar diren lorpenak eta helburuak.

Esta exposición recoge 8 testimonios de personas de países del sur que narran los avances que han tenido en materia de derechos humanos gracias a la cooperación internacional vasca. El acceso a la educación, a la salud, al agua potable, el derecho a una vida más equitativa para las mujeres... es una realidad para muchas personas gracias al esfuerzo y al compromiso solidario de la sociedad vasca. Son muchos los avances... pero muchos más los logros y metas por conseguir.

[www.ongdeuskadi.org](http://www.ongdeuskadi.org)





**APIRILAK 1 > EKAINAK 10**

**1 ABRIL > 10 JUNIO**

**FNAC**

astelehenetik larunbatera / de lunes a sábado: 10:00-22:00



**“VIDAS RECICLADAS”  
ETA BESTE ZENBAIT ISTORIO  
Giza Baloreen 2013ko PHotoEspaña  
OjodePez Saria**

**“VIDAS RECICLADAS” Y OTRAS HISTORIAS  
Premio PHotoEspaña OjodePez de Valores  
Humanos 2013**

FNAC Espainiak, urtero bezala, PhotoEspaña jaialdiak eta *OjodePez* argazkilaritza dokumentalari buruzko aldizkariak antolatzen duten sariketa honen argazki irabazleen eta finalisten hautaketa egin du eta argazki horiekin erakusketa ibiltaria antolatu du. Azken lehiaketan, Manuel

Zamoraren (Murcia, 1970) *Vidas recicladas* argazki serieak irabazi zuen. Krisi ekonomikoaren ondorioz, hiri askotan ikusten den metal eta kartoiaren bilketaren fenomenoari buruzko lana da. Pertsona horiek nekazaritza edo eraikuntza sektoreetan lanean ziharduten orain dela gutxira arte baina, egun, kaleetan barrena ibili eta hiriko kontsumoaren hondakinak biltzera behartuta daude.

Como cada año, FNAC España expone de forma itinerante una selección de las fotografías ganadoras y finalistas de este premio organizado por el festival PHotoEspaña y la revista de fotografía documental *OjodePez*. La serie premiada en la última edición, *Vidas recicladas*, de Manuel Zamora (Murcia, 1970), es un trabajo en proceso sobre el fenómeno de recogida de metales y cartón que, como consecuencia de la crisis económica, se da actualmente en muchas ciudades. Personas que hasta hace poco tiempo trabajaban en sectores como la agricultura o la construcción se han visto abocadas a recorrer las calles recogiendo los desechos del consumo en la ciudad.



TAILERRA  
TALLER



### San Telmo Museoa

apirilak 1-3 abril: 17:30-20:30

apirilak 4 abril: 10:00-13:00



#### **ILUSIOTIK SORKUNTZARA**

#### **Gai sozialei buruzko proiektu dokumentalak garatzeko tailerra**

#### **DE LA ILUSIÓN A LA CREACIÓN**

#### **Taller para el desarrollo de proyectos documentales con temática social**

Ganora Filmak elkarteak Ilusiotik sorkuntzara – Gai sozialei buruzko proiektu dokumentalak garatzeko tailerra antolatu du, Oskar Tejedor zuzendari eta gidoigilearen eskutik.

Tailerraren helburua etorkizuneko gidoigile, zuzendari edo/eta ekoizleak laguntzea da, batez ere beren proiektu dokumentala hobetzeko eta aurrera egiteko. Halaber, *pitching* teknikan trebatuko dira lantzen ari diren proiektua ekoizle edo/ eta finantza-agente baten aurrean aurkeztu ahal izateko. Parte-hartzaileek beren ideiak balioetsiko dituzte eta beren proiektua guztien aurrean erakutsi eta talde lanari etekina ateratzeko aukera izango dute. Horrela, beren proposamenak aurkezteko beharrezko baliabideak eskuratuko dituzte.

La asociación **Ganora Filmak** organiza **De la ilusión a la creación – Taller para el desarrollo de proyectos documentales con temática social**, impartido por el guionista y director **Oskar Tejedor**.

El taller pretende ayudar a los/las futuros/as guionistas, realizadores/as y/o productores/as a mejorar y avanzar en el desarrollo de su proyecto documental y prepararles en la técnica del *pitching* para su presentación ante un productor/a y/o agente financiador. En el taller los/las participantes validarán sus ideas, poniendo en común su proyecto y beneficiándose de la perspectiva del trabajo en grupo. Así, obtendrán las herramientas necesarias para poder realizar la presentación de sus propuestas.

[www.ganorafilmak.org](http://www.ganorafilmak.org)

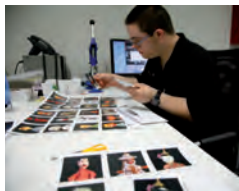


PAUSO  
BERRIAK



## Victoria Eugenia Antzokia

18:30



### PAUSO BERRIAK

**Gipuzkoan ezgaitasun intelektuala duten pertsonak lan munduan, eremu komunitario eta agerikoetan, txertatzeko esperientziak**  
Experiencias de inclusión laboral de personas con discapacidad intelectual en Gipuzkoa en entornos comunitarios y visibles

Pauso Berriak ekimena **Atzegi** eta **Gureak** taldeek sustatu eta kudeatzen dute eta Gipuzkoan ezgaitasun intelektuala duten pertsonen eremu komunitarioetan eta agerikoetan (hezkuntza-zentroak, museoak,

egoitza-zentroak, udalak, bulegoak, enpresak, saltokiak...) lan egiteko aukerak eskaintzea du helburu. Ekitaldi honetan lan esperientzia zehatzei buruzko bideoak erakutsiko dira, bai eta familiek, ezgaitasuna duten pertsonen eta enpresek eta lankideek egindako balorazio pertsonalei buruzkoak ere. Pertsona horiek lanaren bidez egiten duten ekarpenari balioa eman nahi zaio hain zuzen ere, gizarte solidarioagoa, bidezkoagoa eta inklusiboagoa sortzen ez ezik, pertsonak elkar aberasten dituzten harreman pertsonal positiboak sustatzen dituzte eta.

**Pauso Berriak** es una iniciativa impulsada y gestionada entre **Atzegi** y **Gureak** cuyo objetivo es ofrecer oportunidades de trabajo en entornos comunitarios y visibles (centros educativos, museos, centros residenciales, ayuntamientos, oficinas, empresas, comercios...) a personas con discapacidad intelectual en Gipuzkoa. A través de la proyección de videos de experiencias concretas de trabajo y también por medio de valoraciones personales de las familias, de personas con discapacidad y de empresas y compañeros de trabajo, en este acto se pretende poner en valor la aportación de estas personas, a través de su trabajo, para crear una sociedad más solidaria, justa e inclusiva, además de fomentar relaciones personales positivas que enriquecen mutuamente a las personas.

[www.pausoberriak.net](http://www.pausoberriak.net)



MUSIKA  
MÚSICA



**APIRILAK 12 | 14:00**

ABRIL

larunbata sábado

## Aieteko Parke Kulturala / Parque Cultural de Aiete



### MUSIKA PARKEAN & PICNIC LAUROBA / HOWDY

Parkea, musika eta gastronomia uztartzen dituen ekimen hau Bakearen eta Giza Eskubideen Etxean parean egingo da.

**Lauroba** 2004 urtean Iker eta Haritz Lauroba anaiek sortutako taldea da. 2006an "Donostia Hiria Pop-Rock Lehiaketa" irabazi zuten. Bi urte beranduago *Gauari*, *gauarekin* kaleratu zuten, beraien lehen lan luzea, eta

2010ean *Egunarekin* diskoa. 2011tik aurrera Ane Bastida eta Iñaki Ortegok osatzen dute laukotea. Beraien azken lana *Iglu bat basamortuan* da, 2012an argia ikusi zuena. Gaur egun, Andoni García du Laurobak gitarran.

**Howdy** 2012ko hasieran Donostian jaiotako musika taldea da. Donostiako lau lagunek, biolinista katalan batek eta Bilbotik etorritako abeslari batek osatzen dute. Mota desberdinetako bertsiok egiten dituzte folk, country eta blues-aren inguruan. Kontzertuetako helburua ahal den girorik onena eta dibertigarriena lortzea da, bere kideek musika horrela ulertzen dute eta. Gipuzkoako hainbat tokitan jo izan dute; esaterako, Doka Kafe Antzokian, Le Bukowskin edo Irungo 2013ko Mek Festibalean.

El parque, la música y la gastronomía son el punto de partida de este particular picnic que tendrá lugar frente a la Casa de la Paz y los Derechos Humanos.

**Lauroba** es un grupo formado por los hermanos Iker y Haritz Lauroba en 2004. En 2006 ganaron el concurso "Pop-Rock Ciudad de San Sebastián". En 2008 llegaría su primer disco de larga duración, *Gauari*, *gauarekin*. Le seguiría *Egunarekin* en 2010. Iñaki Ortego y Ane Bastida se unirían al grupo en 2011. Un año más tarde grabarían su hasta ahora último disco, *Iglu bat basamortuan*. Hoy en día cuentan con Andoni García a la guitarra.

**Howdy** es un grupo formado a principios del 2012 en San Sebastián. Lo integran cuatro jóvenes donostiarras, una violinista catalana y una cantante venida desde Bilbao. Su repertorio de versiones pasa por múltiples géneros como el folk, country, blues... Ante todo entienden la música como medio para que el público se divierta y se lo pase bien, procurando transmitir este sentimiento en cada canción y en cada actuación.

Antolatzaileak / Organizan



donostiakultura.com



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideak  
Derechos Humanos

Babesleak / Patrocinan



Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputazio Nagusia  
Giza Eskubideen eta Gaitasun  
Historikoen Zuzendaritza Nagusia  
Dirección General de Derechos Humanos  
y Memoria Histórica



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA  
Ekoagintza eta Erakundeetako  
Euskaritza Nagusia  
Aldaketa eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESENCIA  
Secretaría General para la Paz  
y la Convivencia  
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos

Parte-hartzaileak / Participan



Laguntzaileak / Colaboran



www.fnac.es



www.zinemaetagizaeskubideak.com

www.cineyderechoshumanos.com

